

# La Veu de l'Empordà

Any XXXII.- Època 2.ª

Figueres, 11 d'abril de 1931

Preu: 15 cts.-N.º 1383

**Preus de subscripció:**

Península. . . . . 2 ptes. trimestre.  
Unió Postal . . . . . 3 " " "

Redacció i Administració: Forn Baix, 5  
TELÉFON N.º 137  
Es publica els dissabtes

Punt de venda i subscripció:  
Impremta, Llibreria i Papereria,  
Forn Baix, 5

Franqueo concertado

## Clínica Dental

LL. COLL DE CENDRA

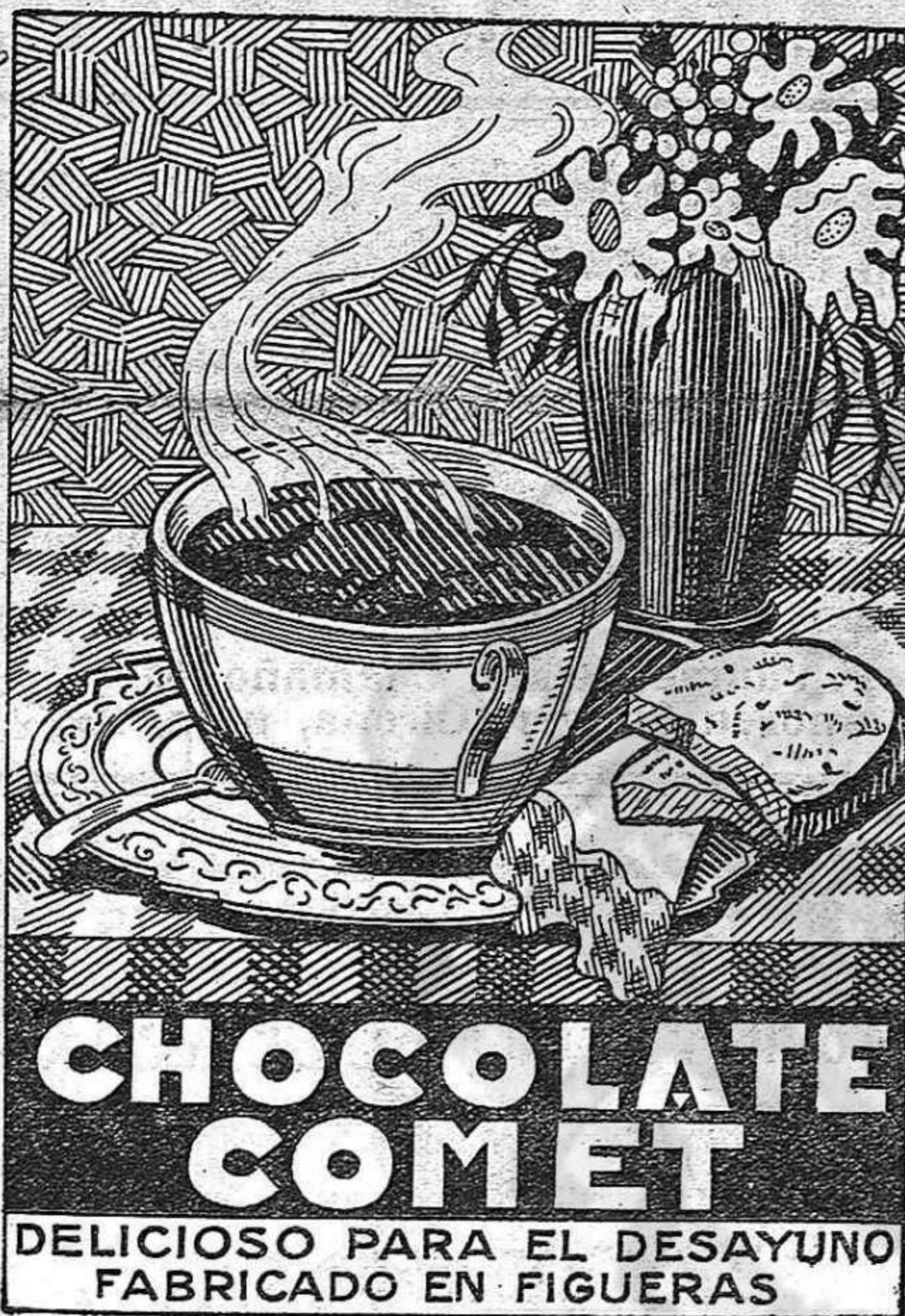
Odontòleg

EXTRACCIONS SENSE DOLOR  
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS  
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE  
D'APARELLS PROTÈSICS

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.ª, (Rambla)-Tel. 131. B.

FIGUERES



Premiada amb la Medalla d'Or

a l'Exposició Internacional de Barcelona de 1929

## Auto-GARAGE SPORT

Plaça Salmeron, 6 :: Tel. 70 :: FIGUERES

Taller de reparacions i accessoris de tota mena

## Farmàcia Nova i Laboratori

DE

## Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,  
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.  
Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics \* Sèrums \* Específics  
Vacunes \* Ortopèdia \* Inyectables

Carrer Alfons XIII (Nou), núm. 18. - FIGUERES

Si desitgeu posseir un bon aparell de radio no dubteu a adquirir-ne un de la marca

« PHILIPS »

La màxima puresa — La perfecta audició

Demaneu una prova pràctica a **EN BRUNET, Perit industrial, Plaça Catalunya, 13, Figueres.**

Aparells de raigs X Philips «Metalix». Els únics protegits contra altes tensions i raigs blancs. Focus lineal patent Goetze.

Vendes a terminis i al comptat.

Anuncieu-vos a

La Veu de l'Empordà

# Débiles

tened el acreditado

# Elíxir

# Callo!

Es { rápido científico agradable

que da Vida y Juventud

Impremta i Llibreria  
**"La Veu de l'Empordà"**

Forn Baix, 5. - FIGUERES. - Telèfon 137

Impresos de totes classes

Targeteria

Llibres ratllats

Objectes d'escriptori

Estatuària religiosa

Papereria

Targes postals

Especialitat en tota mena de talonaris de factures, d'arrendament, per a la rifa, etc.



**YOGHOURT  
FERRAN**

Preparat diàriament

Aliment de fàcil digestió  
 indicat per als que sofreixen  
 de l'Estómag i Ventrell

**Capilar Ferran**

Tònic i regenerador  
 dels cabells

Evita i detura la seva caiguda

**Callicida Ferran**

Cura ulls de poll,  
 durícies i berrugas

Centre d'Específics,  
 Sérums i Vacunes

Dipòsit de

**BRAGUERS**

**DR. DAUSÀ**

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.  
 RADIUM pel tractament de tota classe de càncers.  
 Tractament de les malalties de pell i sífilis.

El dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.<sup>er</sup>, GIRONA

**La Nova Funerària  
i FUSTERIA  
de PERE ESTEBA**

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Alt de Sant Pere, 15  
**FIGUERES**

**Perxas, Dorca i Comp.**

**BANQUERS**

Inscrits a la Comissaria Régia de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.  
 COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places  
 d'Espanya i l'estranger.

GIRTS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.  
 IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECES i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITIS en custòdia de títols.

**L'aigua de la Vall de Sant Daniel  
és la millor aigua de taula del món**

Per la combinació del magnès amb el ferro, és reconstituent i indicada per a convalescències de processos aguts, i per les seves altes condicions, singularment per la seva varietat litínico-arsenical, resulta indicadíssima per a:

Irritacions dels budells i còlics crònics, diàtesis renals i dissolucions de càlculs, artrítisme, limfatisme, etc.

Beveu l'aigua en els dos àpats del dia: **frappé** a l'estiu i sempre amb abundància; doncs si la serviu escassa, degut al desig que sent d'ella qui la prova, provocareu desordres a la taula.

Exigiu-la als hotels i restaurants.

Dipositari a Figueres: GRAU GARRIGA, farmacèutic



De venda: F. Jaume Gelart, Caamaño, 12  
 Andreu Sunyer, Girona, núm. 25 - Figueres



Dipòsit per a Catalunya i Balears: Productes Nacionals S. A., Rambla de Canaletes, 9, Barcelona.

**Fàbrica de** mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerseis, toreres, «refajos», etc., de cotó, llana, fil, seda o estam de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyos corrents.

**Fàbrica i Despatx: JOAQUIM VERNIS**

Forn Baix, 4. - FIGUERES

**Esqueles mortuòries a preus de tarifa**



**JA SÓN VERITABLES LITHINÉS GUSTIN?**

Procuri estar-ne segur, perquè totes les bones marques, s'imiten. D'aquesta manera s'obté la millor de les aigües minerals, alcalines, litinades, científicament dosificades i més activa que les aigües minerals més cares. Els

**Lithinés del Dr Gustin**

permeten preparar una aigua lleugerament gasosa, digestiva, deliciosa que es beu pura o barrejada amb qualsevol altra beguda, a les quals comunica un gust exquisit. És d'excel·lents resultats per a totes les afeccions dels **Ronyons, Fetge, Buteta, Estòmac, Intestins.**

DE VENDA PER TOT ARREU

Les grans marques nordamericanes de radiotelefonía  
**Columbia Radio Corporation**  
**Allied Radio Corporation**

El Super Knight Columbia, 8 làmpares, amb alta veu dinàmica (les més altes recompenses a tots els concursos de ràdio-receptors als quals ha acudit), complet:

**Ptes. 1.500**

Darrer model Columbia 1931, 5 làmpares «screen grid» i alta veu dinàmica, tot contingut en luxós moble de fustes fines, complet:

**Ptes. 900**

Receptors ràdio-fonogràfics en luxoses consoles

Agent exclusiu: **A. Ribas de Conill**

Audicions i proves: **Ferreteria YMBERT, Rambla, Figueres**

Moderna Perruqueria per a Dames i Senyors  
de  
**Baldomer Moncanut**  
Enginyers, núm. 2. - FIGUERES

Serveis complets de Perruqueria per a Senyors dotat del més modern utilatge.

Saló especial per a Dames, separat del primer i amb entrada independent, i adequat a les més noves creacions de la moda en el tall del cabell.

Servei acuradíssim.

Instrumental asèptic.



Llegiu i propagueu  
**La Veu de l'Empordà**

**Banc Comercial de Barcelona**

Capital 25.000.000 de pessetes, totalment desemborsat  
CASA CENTRAL: Passeig de Gràcia, 3 i 5, Barcelona

Sucursals i Agències: Amposta, Arbós del Penedès, Badalona, Berga, Figueres, Gandesa, Girona, Granollers, Igualada, Inca, Lleida, Manacor, Manresa, Montblanch, Mora d'Ebre, Morell, Olot, Palma de Mallorca, Port-Bou, Puigcerdà, Ripoll, Sant Feliu de Guixols, Santa Coloma de Farnés, Santa Coloma de Queralt, Seu d'Urgell, Tarragona, Tarragona-Borsí, Tàrraga, Torredembarra, Tortosa, Vallis, Vendrell, Vich i Vilaseca.

Comptes corrents.—Comptes d'Estalvi.—Imposicions a termini.—Negociació i cobrament de lletres.—Girs i transferències.—Monedes estrangeres.—Compra i venda de valors.—Negociació de cupons.—Descomptes i préstecs.—Dipòsit de valors.

Agència de Figueres: **Placeta (Rambla), 11.** - Telèf. 141.

**MOTORS**

A GASOLINA

Exigiu sempre el

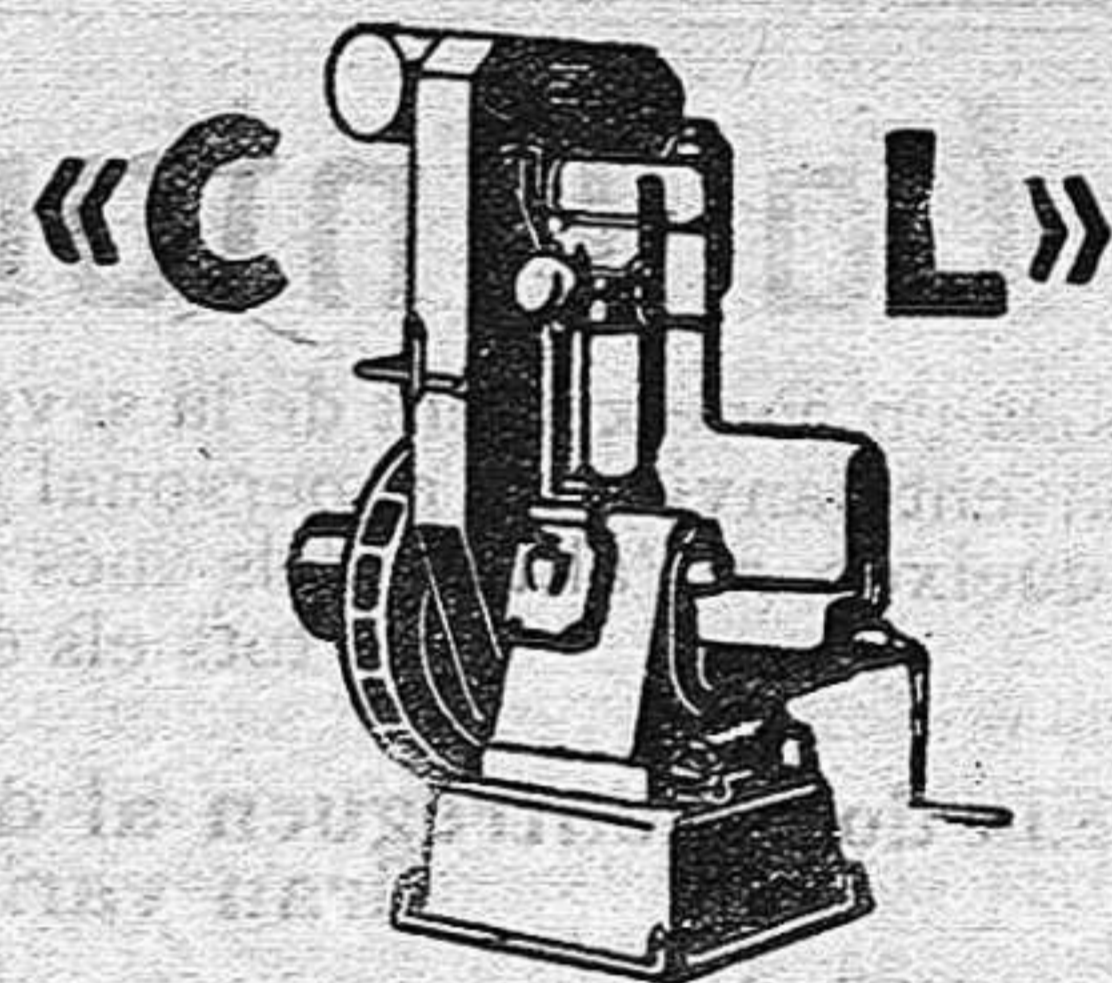
« C. L. »

No necessita cuidado de cap mena.

Consulteu a

« El Material Industrial, C. A. »

Lauria, 56 - BARCELONA - Teléfono 20524



**“RADIOLA”**

RADIO-RECEPTORES  
RADIO-FONÓGRAFOS  
ALTAVOCES  
PICK-UPS

Los aparatos más perfectos son los de la  
**Radio Corporation of America**

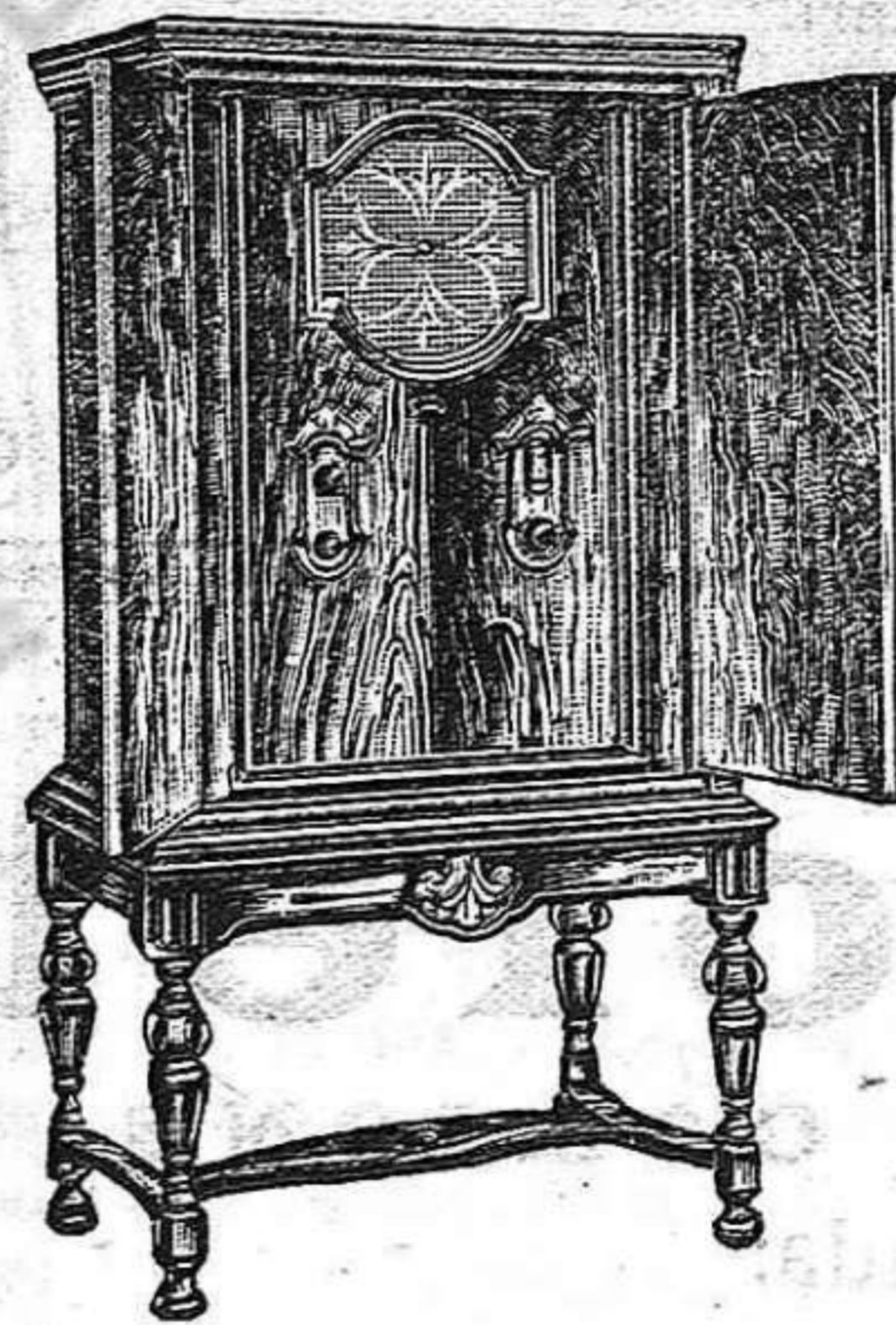
La máxima selectividad y sintonización.  
Modelos para particulares, casinos y teatros.  
Ventas al contado y a plazos.

Exposición: **Casa LUIS GIFRE**



FIGUERAS, Monturiol, 7

Teléfono 78.



**JAUME CARITX**

Rutlla, 33 - FIGUERES

Primer Premi de l'Escola d'Electricitat de París, 1913-1914

**INSTAL·LACIONS**

Aigua, Gas, Cambres de bany, Motors, Moto-bombes, Centrals i Línies Elèctriques, Bobinatges, Dinamos, Motors, etc.

**ALUMINAT D'AUTOMOBILS**

**Curació de l'Hèrnia (Trencadura) sense operació**

La curació radical, definitiva i garantida de l'hèrnia, és qüestió de ben pocs dies i sense produir cap destorb en les ocupacions ordinàries, mitjançant el mètode original del **Dr. PIÑA MESTRE de Barcelona**, procediment que practica en aquesta ciutat el

**Metge En Lluís Sala Oliveras,**

al seu despatx de la **Plaça de Catalunya, 17**, tots els dies, menys els dies festius, de 11 a 12, i a hores especials prèviament convingudes.

## CONSULTORI- MÈDICO - QUIRÚRGIC JUBERT

Malalties de les oriatures.  
Malalties de la pell.  
Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.  
Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitueció, 7, prals. — GIRONA

## Francesc Solés

assabenta a les seves amistats, favoreixedors i públic en general, que ha traspassat l'establiment «EL SIGLO» (Drogues, Perfums, Queviures, Fotografia, Pintures, etc.), situat al carrer NOU, 17 i RUTLLA, al seu antic dependent

## Antoni Carreras

a qui espera seguiran prestant-li la seva preuada cooperació amb la certesa de que han de veure's degudament correspostos.

## La Tintoreria Francesa

posa en coneixement de la seva nombrosa clientela i del públic en general, que havent canviat tot el personal i renovat completament els seus tallers, quedant aqueixos a l'altura dels més avançats, s'ofereix per a servir millor que mai tots els encàrrecs a n'ella confiats.

Els dols s'entreguen al dia. — Negre sòlid de to inalterable.  
Gran varietat en colors de moda.

¿S'ha donat vostè compte de la quantitat de polvor, brutícia i microbis que conté un trajo que tots els dies porta vostè pels carrers, en llocs públics, en la cambra del malalt i en tots els llocs?

Aquest trajo necessita ésser rentat amb regularitat, el mateix que la seva roba interior.

Llimpiem pel procediment en sec i planxem a vapor pel sistema americà, modern i sanitari.

Taller de plisats, calads i bordats.

Promptitud en els encàrrecs.

TINTORERIA FRANCESA

JOAN MARAGALL, 11  
(abans Presó)

FIGUERES

PER A TRANSPORTS

## Chevrolet

COCHES

CAMIONS

Exposició i Venda:

ADROHER GERMANS

Avinguda Vilallonga, 32 (Carretera de Roses) FIGUERES

## BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús  
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22

CASA MÀTRIU: Passatge del Rellojotge

## ESPORTIVES

### Futbol

Els partits de Pasqua

Primer partit

Centre Esports de Sabadell, 2 gols.  
Unió Esportiva, 1 gol.

Segon partit

Centre Esports de Sabadell, 2 gols.  
Unió Esportiva, 4 gols.

Diuenge passat va visitar-nos el Centre d'Esports de Sabadell. Ens envià l'esmentat Club un equip digníssim. Un reserva pleròtic d'entusiasme i amb ganes de demostrar als seus dirigents que no es trobaven pas molt lluny en mèrits dels jugadors titulars. Entre els sabadellencs es distingiren en Griera, en Mas (el nostre ex-Mas) el davanter centre i la parella defensiva. Una parella defensiva de les més completes que han passat pel camp unionista (especialment en el primer partit.)

La Unió, va presentar—com ja gairebé va ésser de consuetut—una barreja de jugadors. Ni el primer ni el segon dia va presentar-se *au grand complet*, que solen dir els francesos. En totes dues alineacions hi mancaven alguns titulars, i els que jugaren el primer dia no jugaren el segon i vice-versa.

Sobre el paper, l'equip del diuenge era més fort que el del dilluns, però va donar-se el cas que el del dilluns va guanyar i el del diuenge va perdre. ¡La lògica del futbol! Causes? Sencillament. Que el diuenge els de Sabadell jugaren molt millor i més complets que el segon dia i que la Unió el diuenge va estar molt desgraciada en el xut.

Els defensors del primer dia, foren:

Brú - Patricio II, Prat - Medina II, Bosch, Madern - Valls, Sala, Jordà II, Jordà I, Vila.

Com pot veure's un equip que llevat de la manca de la defensa titular estava bé. Però com que la davantera estava molt conjuminada i la tripleta central amb Quico al centre no n'endevinaba una i menys davant una defensa enèrgica com la de Sabadell, fou impossible perforar la xarxa dels contraris més que una vegada, i encara només a un «penalty» que va executar Bosch.

A la segona part, però, els nostres es mereixien marcar. Algú va adonar-se de la ineficàcia dels davanters i varen arrenjar-se passant Quico a l'extrem i... ja fou altra cosa. La defensa, malgrat ésser la del reserva, va comportar-se bé. Prat, amb la seva energia acostumada però faltat de tecnicisme i Patricio II més tècnic, però amb menys condicions. Brú no sigué pas massa molest. Tinguerem ocasió de veure actuar la antiga ratlla mitja Medina, Bosch, Madern. Aquella ratlla que ens feu guanyar aquell campionat i varem constatar que l'any vinent, si la podem tornar a acoplar, tornarem a ser campions. Dels davanters el millor fou Sala.

El dilluns ens temiem una «debàcle». Es presentava un equip nou de trinca. Vegint-lo: Gutiérrez - Santamaria, Jordà I - Patricio II, Carreras, Madern - Quico, Baró, Frigola, Vila i Gimbernat.

Naturalment, vist el resultat del dia abans, en presentar-se l'equip mancat de Bosch, Medina, Sala i amb Faló a la defensa, qui no pensava rebre?

Es clar que Santamaria representava un reforç, i que el reingrés de Baró era una garantia, però hi havien tants llocs incògnits que feia que tremolésim. Carreres de mig-centre, Frigola en front de l'atac, Faló de defensa... tot aquest galimatias ens feia posar els cabells de punta. Però... vingué la Providència i... Déu

va protegir l'innocència. Malgrat la mala actuació de Carreres, la grisa de Frigola i Patricio II i la regular de Gimbernat i Gutiérrez, vingué la regular tirant a bona de la defensa, la excel·lent de l'ala Quico-Baró, la incansable de Vila i la estupenda de Madern i juntades aquestes actuacions amb la mala tarda del Sabadell, feu que nostres colors sortissin dignament del camp dels monjos amb una victòria en la qual ningú no creia.

Ròdix II.

A Cassà de la Selva

Per tres gols a zero, va perdre l'Erato el pasat diuenge a Cassà. Mal resultat hom dirà i per cert no tant dolent com això, si es té en compte, per una part que no era el Cassà per si sol que jugà contra els nostres, sinó un onze format per els millors jugadors cassanencs junt amb quatre valuosos elements del primer equip del Girona; per altra part, l'Erato mancada de Bosque i Labòria, va tenir que presentar la defensa del reserva, la qual jugà desastrosament desmoralitzant al reste de l'equip; dit això, no és d'estranyar que l'Erato no pogués obtenir un resultat com els que'n té acostumats.

El dilluns de Pasqua, a Roses, hi desplaçà l'Erato, un combinat, format per Jorro, Puig, Llobet, Ibañez, Feiu, Martínez, Donat, Prats, Quesada, Barneda i Ubach. L'Erato jugà estupefactament i guanyà per 3 gols a cap. Els figures dominaren en tot el partit, malgrat presentar-se el Roses, reforçat amb valuosos elements.

X.

## FUMADORS



ENGOMAT

## PREPARADOS MANDRI

Por el Doctor F. MANDRI  
MÉDICO Y QUÍMICO FARMACÉUTICO



## CEREBRINO MANDRI

Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.

### CURA EL DOLOR

de cabeza, neuralgias (Faciales, Intercostales, de riñones, Ciáticas) y las molestias periódicas propias de la mujer.

PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE  
NUNCA PERJUDICA

## TÓNICO MANDRI

PARA CONVALESCIENTES. NEURO-ASTÉNICOS  
ANÉMICOS Y DEBILITADOS

Reconstituyente para los delicados del estómago. Útil en todas las épocas del año.

## Sucursal de Figueres

Casades de Códol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de v. l'ors de contractació corrent.

Cambra cuirassada amb departaments de lloguer

ROCALLA S.A. BARCELONA  
AGENCIA DE FIGUERES JUAN YMBERT RAMBLA 31.

EL MEJOR MATERIAL PARA CONSTRUCCIONES

TUBOS  
PLANCHAS ACANALADAS  
DEPOSITOS  
CANALONES  
DEPOSITOS PARA WATERS  
PLACAS 40x40cm  
BOVEDILLAS

TELEFONO 20768

ROSA ESTUDIOS 14 Y CANUDA 2

## Davant les eleccions

La nostra posició

Es amb vertadera satisfacció que constatem el molt que ha plagut la candidatura d'«Unió Empordanesa Catalanista» i que són nombrosíssimes les persones que s'ens han apropiat per tal de felicitar-nos per aquesta selecció.

Els ciutadans qui porten els noms de

**Josep Bosch Ridaura**

**Antoni Costa Ferran**

**Joan Coll Font**

**Grau Garriga Barberan**

**Josep Casademont Pujol**

**Joan Sutrà Viñas**

i que integren la nostra candidatura, són, sens dubte, honorabilíssims, i donen de seguida la sensació de que a Casa la Ciutat hi faran bona feina, que és el que es necessita, procurant tothora pel bé de la ciutat nostrada i fent en aquella casa pura administració, que és el que cal, per tal de veure si es pot assolir, almenys, el nivellament dels pressupostos.

El sacrifici d'aquests nostres amics és gran tanmateix, car en aquests temps i en aquestes circumstàncies, no té pas res d'envejable l'ésser conseller, ja que la seva responsabilitat és molta. Per això no dubtem gens ni mica que els figuerencs, els electors de Figueres, voldran complir el seu deure que és el de votar íntegrament la nostra candidatura, atorgant d'aquesta faisó un vot de confiança als benemèrits patricis que es sacrifiquen per la seva ciutat.

Les noves promocions, aquest estol de joves dependents del Comerç, de la Indústria i de la Banca, que per primera vegada aniran als col·legis electorals, després d'haver sospesat la vàlua de tots els candidats, no és pas de dubtar que la seva papereta durà els noms de la candidatura escollida per «Unió Empordanesa Catalanista.»

I les velles promocions, ja no cal dir, que havent vist amb tanta simpatia aquesta candidatura, la votaran amb ferm entusiasme.

Són, els nostres homes, ben coneguts de tots els figuerencs, per la seva honorabilitat i pel seu amor a la nostra ciutat, a l'ensens que aimants de l'ordre, de la pau, de la justícia, i de la tranquil·litat ciutadanes, i d'aquesta faisó, quin dubte hi ha que la gent d'ordre, que la dreta catalanista votarà aquests noms amb remarcable unanimitat?

I ara que parlem de dretes, vegin aquestes quins són els homes més afins als seus ideals i no dubtem que, després de ben garbellades totes les condicions i circumstàncies dels candidats, trobaran que els qui van en candidatura d'«Unió Empordanesa Catalanista» són els qui assoleixen més punts.

Es a dir, la gent d'ordre, de pau, del benestar social, la gent religiosa, la gent que no està per aldarulls, ni per estridències de cap mena, tota la gent que vol viure amb tranquil·litat i que fretura perquè els afers de la bella i gentil Figueres siguin duts a bon terme amb amor i honorabilitat, breu; les persones de bons sentiments i de cultura, siguin d'un o d'altre color polític, no es de creure que deixin de votar la candidatura integrada pels qui porten els noms prestigiosos de Josep Bosch Ridaura, Antoni Costa Ferran, Joan Coll Font, Grau Garriga Barberan, Josep Casademont Pujol i Joan Sutrà Viñas.

Demà diumenge, bons figuerencs,  
(Continua al final de la 2.<sup>a</sup> columna.)

## Eleccions Municipals

### Candidatura d'«Unió Empordanesa Catalanista»

DISTRICTE PRIMER

D. Josep Bosch Ridaura

D. Antoni Costa Ferran

DISTRICTE SEGON

D. Joan Coll Font

D. Grau Garriga Barberan

DISTRICTE TERCER

D. Josep Casademont Pujol

DISTRICTE QUART

D. Joan Sutrà Viñas

**Aquests noms representen: Tolerància; ni dictadura ni revolució; catalanitat pura; la Ciutat per tots. Per això cal votar-la amb entusiasme.**

## L'Acció Catòlica i les eleccions

Han estat fixats pels carrers de Barcelona uns cartells editats per la Junta d'Acció Catòlica, en els quals s'exhorta els catòlics a complir com a tals amb el deure electoral.

Dinen així:

«Catòlics electors!

I. L'exercici del sufragi és un deure de consciència cristiana.

II. Tots els partits polítics que respectin les lleis de Déu i els drets de l'Església són licits per a un catòlic, però l'Acció Catòlica està fora i per damunt dels partits polítics.

III. Cal votar els candidats que ofereixin sòlides garanties per al bé de la Religió i de la Pàtria per tal que resulti elegit el major nombre possible de persones dignes i competents.

IV. Si en el vostre col·legi o districte, els candidats que es presentin no són de reconeguda catolicitat, voten aquell que s'allunyi menys de l'ideal catòlic i tingui ensem més possibilitat d'èxit.

Catòlics: No abandonen el govern de la ciutat en mans dels descreguts.»

## Inquietuds de l'instant

Jugar i perdre

Un dels moments més propicis per a judicar la llealtat d'un home és aquell en que finit el joc i tenint la partida perduda, cal que sàpiga conformar-s'hi i reconèixer, encara, la major sort o habilitat del contrincant.

Els caires múltiples de la vida, si bé s'examina, són altres tantes partides de joc entaulades entre adversaris, que per fer-ne acceptar el resultat és precis es desenrotllin dintre certes normes de noblesa, sense la vigència de les quals el joc esdevindria un acte repudiable.

Votar és jugar. No, però, joc per passar temps i sense transcendència, sinó que votar és conrear, per tal de fer-la créixer, la planta meravellosa que ha de produir aqueixa flor tant exquisida que s'anomena civilitat.

Si els individus d'una col·lectivitat saben votar portant a aquest acte tot el respecte que ell es mereix, i després d'això saben respectar amb el màxim

tots els qui voleu veure les vostres llibertats respectades i la vostra ciutat guiada pel camí suau qui condueix a la prosperitat, voteu amb fé i amb entusiasme la candidatura d'«Unió Empordanesa Catalanista.»

reconeixement a l'adversari el dret a haver guanyat, llavors aquella flor tant exquisida pot descloure's sense por a quedar marcida. Llavors la veritable democràcia ens mostra ufanosa els colors autèntics i permanents, lliures de tota tonalitat artificial.

Fa ja molt de temps que a Espanya els ciutadans no han estat portats a exercitar la noble funció del sufragi. Ara, després d'aquest llarg parèntesi, torna a presentar-se la vinentesa de treure el rovell a aqueixa eina, i de la destresa i de la bona fe amb que sigui manejada en depenen els resultats que amb ella puguin obtenir-se.

Quan surtin aquestes ratlles, la partida ja estarà a punt de comensar. Que cada combatent porti a la batalla tot l'ardor del seu entusiasme per un ideal.

Nosaltres desitgem la victòria pels qui per damunt de tot condicionament a les formes adjectives de govern—república, monarquia—anteposin la substantivitat catalana. No és pas sobrer de forces Catalunya per poguerles desviar d'aquest objectiu primordial.

El resultat d'aquesta lluita podrà dir-nos moltes coses; però potser tantes o més que el resultat ens en dirà el to amb que parlin l'endemà les organitzacions que hi prenen part.

PROMETEU.

## La lliçó del Silenci

En una d'aquelles Setmanes Santes en què només els monòlegs del dictador eren permesos publicar per la premsa, escrivim un article periodístic, que tot seguit vegerem que resultaria inèdit, titulat «La lliçó del Silenci». Un dels trossos conservats diu així:

«Bé ha escrit amb prou raó En Manuel Siurot, l'il·lustre fundador de les Escoles del Sagrat Cor de Huelva «que el silenci és una bella art, que el silenci és el fons on s'escriuen les idees». Per això la Dra. Montessori n'ha fet una lliçó del silenci; una lliçó que és una meravella. ¡Com en aquelles lliçons els nens hi copsen tota la poesia i magestat del silenci!

I prou és cert que tothom qui vulgui comunicar una idea deu procurar primer que es faci el silenci.

Per això aquests dies en què l'Església vol comunicar-nos el llarg enfilall de misteris més pregons de la religió, fa fer el silenci: les campanes resten mudes dalt del cloquer; els instruments musicals no deixen sentir les seves harmonies per les naus dels temples, i a tothora fa guardar el silenci més pregon.

¡I quin misteri més sublim es troba en la meditació d'aquell silenci de Jesús davant d'Herodes! És el silenci majestàtic del Just davant el tribunal de la corrupció.

Si l'Església vol fer-nos copsar tantes idees dels misteris inefables de la Redempció no és estrany que ens imposi tant de silenci. I en aquests dies, com hi contribueixen a gravar-nos tan santes meditacions la paralizació del treball i del trànsit rodar, i àdhuc, diria, la no publicació de la bona premsa diària!

Tant de bo que tothom les gravés d'una manera indeleble les idees que li inspirarà aquest altre silenci imposit temps ha arren d'Espanya! La Setmana Santa té un dissabte de Glòria. Cal creure que per Catalunya també sentirem els repics d'una nova Al·leluia!»

En arribar aquí es comprèn que deixéssim la ploma tement el llapis vermell i quelcom més; i també perquè veiem la poca traça en saber embolcallar les nostres idees.

Avui, però, és ben segur que s'apropa l'hora que de dintre les urnes ha de sortir el repic d'al·leluia, deixondida ja la concència ciutadana, i proclamant arreu que els homes no sols catalans, ans bé catalanistes de soca i arrel que vinguin altra volta a administrar a la llum del dia les hisendes municipals, facin respectar nostres lleis i costums, amparin nostra parla, i... que també posin de relleu la desastrosa administració dels petits Herodes i Pilats que ens haviem enviat els set anys de dictadura.

Els aldarulls revolucionaris d'aquesta temporada fan l'efecte dels crits i avalots que promou la mainada a la sortida de l'aula, on durant tres hores, la fèrula de certs mestres hi ha imposat el terrible silenci. Crec que el ciutadà conscient esperarà l'urna electoral per a repicar fortament a glòria. Així, doncs, el proper dia 12 cal que tothom demostrí que l'ha apresat la lliçó del silenci dictatorial i de quina manera ha sapigut escriure en aquell silenci les idees de vera ciutadania.

Amb frisança esperem el nou crit d'«Al·leluia per a Catalunya».

F.

(De la «Gazeta de Vich.»)

## Electors:

**El vot és obligatori. L'article 84 de la Llei Electoral castiga amb un augment d'un 2 per cent sobre les contribucions el que deixi de votar essent elector.**



## Cap d'Any de la mort del jove Josep M.<sup>a</sup> Perxas i Dalfó

Membre de la Lliga de Perseverança d'aquesta Parròquia  
ocorreguda a Barcelona el 13 d'abril de 1930,  
als 23 anys d'edat,  
havent rebut els Santfs Sagraments i la  
Benedicció Apostòlica

(A. C. S.)

Les misses que se celebraran el propi dilluns,  
dia 13, a la Capella de la Mare de Déu dels Dolors de  
l'Església Parroquial, de les sis a les deu, cada mitja  
hora, seran aplicades en sufragi de la seva ànima.

La família agrairà l'assistència als esmentats sufragis.  
Figueres, 11 d'abril de 1931.

No es convida particularment.

Els Excms. i Ilms. senyors Bisbes de Girona i Barcelona  
concediren indulgències en la forma acostumada.

## Un problema important

Quan nosaltres o algu dels nostres se sent víctima d'una malaltia hom va adalerat cercant tota mena de medicines, amuntant vora el capsal del llit un grapat de receptes i medicaments, sense haver trobat el guariment, de vegades per no haver emprat un remei casolà que teniem a l'abast i del qual no n'hem fet cas. Així mateix la gent està moralment malalta, i l'aire que és respira en l'ambient social és viciat i nociu. Tothom és preocupat de cercar solucions als problemes polítics i econòmics, sense parar compte que la honorabilitat i la rectitud de molts cercadors de solucions no son diafanes i transparents, tal com haurien d'ésser, per col·locar-se en aquest pla. En el fons de totes aquestes activitats s'hi amaga l'ambició i el negoci de caràcter particular.

No heu provat mai de comptar el nombre de candidats a regidors estampats per les parets de Barcelona i Catalunya, els quals actuen febreros davant l'inminència de les eleccions municipals a totes les grans ciutats catalanes? Tots se senten capaços de solucionar els greus problemes que com una plaga nefasta planen damunt de Catalunya de deu anys ençà.

Abans de tenir la pretensió de solucionar els problemes d'altri i més encara el problema comú, cal solucionar el problema de la honorabilitat pròpia, sense que el poble pugui llençar a la cara allò que hom pretengui reglamentar. Per un home d'actuació pública res no hi ha de tan de valor com la força moral que exerceix damunt la multitud. Sense imparcialitat, rectitud i altruisme no hi pot haver força moral, sense força moral un home d'actuació pública està perdut. Cal tenir en compte que ja han passat aquells temps que en Lerroux era ídol de pobles sencers i era considerat com l'alliberador del poble obrer, ell i tots els polítics del seu temps moralment han desaparegut

per no tornar. Si s'arrosseguen encara pels Ministeris i Oficines de l'Estat, és perquè tenen un capital més o menys considerable que els hi permet exercir el poder i tenir subdits.

Veiam quin efecte ha de causar en el poble de cultura mitjana i més que més en la gent de nivell inferior, les discussions, i reprensions mutues entre els elements directius de l'Exposició Internacional de Barcelona i l'Ajuntament? L'incident ocorregut dies passats s'emporta tots els comentaris. L'Ajuntament va donar ordre de que les Oficines, mobles, llibres de comptabilitat i arxiu corresponents a l'Exposició fossin traslladats desde l'edifici del carrer de Lleyda a la Casa de la Premsa; en assabentar-se però de la notícia, el Marquès de Foronda anà personalment a prohibir la disposició de l'Ajuntament i com que els empleats no en varen fer cas, obtingué del Governador Civil que no és toqués ni un sol objecte del seu lloc.

A l'endemà el Governador parlant amb els periodistes digné que no era prudent de traslladar documents, quan precisament s'ha de nomenar una Comissió que s'encarregarà d'estudiar el problema de la liquidació de l'Exposició: responsabilitats. Per altra part, qui podria donar una seguretat de que no és preten allargar indefinidament aquesta liquidació, bo i fent fonedissos alguns documents i amb ells la responsabilitat d'alguns milions de pessetes resultant enganyat una altra vegada el «PUEBLO SOBERANO»?

Convé saber distingir quins son els homes capaços de regentar els nostres destins socials, i això ens costarà molt, puix homes així no abundan; no obstant però, els coneixerem si ens donem compte que aquests ja tenen resolt el problema particular, no els guia l'ambició ni el negoci i son honorables i altruistes de veritat.

JAUME ARROYO.

## Magne Aconteixement Artistic

Solemne representació de  
«Boris Gudonoff» al Teatre El Jardí.

Així que començà a circular la versió d'una possible tanda de representacions de la famosa òpera «Boris Gudonoff» a Catalunya, desvetllà un pregon interès a casa nostra, tan més, quan la promotora d'aquest esdeveniment era la Lliga d'Associacions de Música, ço que podia ésser favorable a una representació a l'Associació figuerenca.

Malgrat la bona voluntat dels dirigents i de les concessions de la Lliga, la nostra Associació hagué de desistir de tan cobejat projecte, no podent abastar a un pressupost relativament superior a llurs mitjans econòmics. Quan ens restava el recurs d'acceptar la gentil invitació de l'Associació Gironina, ens plau i sorpren la nova d'haver arribat a un acord el representant de la famosa Companyia d'Opera Russa i el Senyor Josep Pagès, propietari del «Teatre El Jardí», per a donar una representació de la dita òpera el dijous dia 16 d'aquest mes.

Aquesta òpera serà interpretada per la Companyia que dirigeix el notable compositor i cèlebre director Mestre Ciril Slaviansky d'Agrenoff, ex-Director del Gran Teatre de l'Opera de l'Estat de Leningrad, composta de 70 artistes, tots russos, i 37 professors del Sindicat Musical de Barcelona.

El passat mes de Gener i en mig de triomfs ininterromputs es celebrà la primera tournée ibèrica d'aquella Companyia. Consta de 62 representacions, que tingueren lloc a Madrid, Sevilla, Màlaga, Cádiz, Gibraltar, Barcelona, Palma de Mallorca, Bilbao i San Sebastián.

Després de la guerra, l'ambient artístic d'Europa ha estat invadit totalment per l'art musical rus, amb els seus «Ballets», els Chors de Cossacs, les manifestacions folklòriques i l'òpera, especialment.

L'eco d'aquestes trompetes arribà ben potent a Catalunya i després de la sorpresa causada per l'art rus en totes ses diverses manifestacions, ens hem familiaritzat amb la música eslava, que molts volen trobar amb similituds a la nostra.

Fins ara, però, no ens serà possible d'oír l'òpera russa amb la total complementació de chors autòctons, tal com ha de sentir-se, puig que els chors son una part essencialíssima d'aquesta, la més alta manifestació d'art musical.

En aquesta Companyia tot es realitza cercant la perfecció de la totalitat, sense que res es destaquí en perjudici del no destacat. Els Chors especialment, son quelcom verament sorprenent. Així ho han reconegut els crítics de totes les ciutats on han actuat, amb complerta unanimitat. Cohesionats i individualitzats a l'ensem, estan integrats per elements de primer ordre; cada un dels coristes és un bon músic i un excel·lent actor, que canta i acciona amb individualitat dintre de la total unió de la massa.

Gràcies a la alta categoria d'aquestes masses corals, és possible donar en el «Boris Gudonoff» el penúltim quadre de l'òpera, que és el més emotiu, i que fins ara no s'havia representat més que una sola vegada a Espanya a causa de les seves grans dificultats. Gairebé en sa totalitat, aquest formidable quadre està integrat pels chors, i perquè quedi perfectament acabat és precis que aquests es moguin i actuin amb un gran sentit escènic i musical.

Boris Gudonoff és una obra essencialment russa, no solament per la situació de l'assumpte, sinó per l'esperit del drama, per les característiques dels personatges i per l'aspecte sota el qual apareixen i desapareixen els successos, per a definir la qual no hi ha altre dictat que el de Obra Mestra. Amb ella Mussorgsky s'igualà amb els grans genis, amb aquella la glòria dels quals està per damunt de comparances. Diu un gran

crític musical que si hi hagués quelcom que pogués comparar-se amb el «Macbeth» de Shakespeare, fóra «Boris Gudonoff».

Aquesta obra serà la que representarà amb un gran esment i molt acurada pulcritut a casa nostra la famosa Companyia de l'Opera Russa, elogiada sense reserves per tota la crítica musical d'Europa.

Es de esperar que el públic figuerenc sabrà respondre una vegada més a l'atenció d'un entusiasta concitadà que, no reparant en sacrificis es llença a una empresa d'alta volada i altament elogiosa, per la que bé mereix una justa correspondència. Hem de posar tot nostre seny i amor en aquesta obra, palesant novament als artistes estrangers que no en va la nostra ciutat compta amb una refinada escola de cultura musical; no en va han passat vuit cursos a l'Associació de Música, ni ha passat endebades la llavor que durant aquests vuit anys s'hi ha sembrat.

Tot Figueres i els bons «diletanti» faran via cap al Jardí el proper dijous, a la nit.

Mentrestant, la més cordial enhorabona al bon patrici Sr. Josep Pagès pel seu desvetllament en pro de tan bell espectacle.

P.

## NOTICIES

### ADVERTÈNCIA

Degudament informats podem assegurar que és completament fals que els elements patrocinadors de la candidatura d'«Unió Empordanesa Catalànica» hagin pactat cap aliança electoral amb altre partit de la ciutat, com amb lleugeresa inconcebible afirmen els elements radicals-federals de la Dictadura.

L'independència dels candidats catalanistes és prou palesa davant de tots els figuerencs perquè necessiti justificar-se i públicament haurien proclamat tal aliança si existís.

Ja se sab que en les lluites electorals s'usen armes contra els contraris no sempre prou nobles, però la falsetat manifesta es torna sempre contra els que en fan ús.

**Metges:** Es ven una taula per a reconeixements i operacions. Estil modern (ferro, vidre, níquel). Diferentes posicions, inclús la de Trendelenburg. Pot examinar-se al carrer de Perelada, 45, tenda.

A la Sessió de la Comissió municipal permanent del proppassat dia 4 d'abril, s'aprovaren els següents acords:

Contestar una petició del Foment de la Sardana en el sentit de que no és possible concedir la subvenció de mil pessetes, com els demés anys, per la poca consignació del Pressupost i la limitació de facultats per a ampliacions de crèdits.

Accedir a la petició de varis propietaris de construir, amb la seva aportació, el troç de clavaguera del carrer de González de Soto, desde Santa Llogaia fins a desguasar al carrer de la Verge Maria, quan ho permeti el treball de la brigada municipal.

La Presidència dona coneixement de que D. Joaquim Cusi, ex-Tinent d'Alcalde d'aquest Ajuntament, (avui vehi de Masnou), ha ofert cedir a la ciutat de Figueres una important extensió de terrenys que posseeix al entorn del Parc i a lo llarc de la carretera del Castell, per a que sian destinats a esbarjo, amb determinades condicions. S'acorda donar mercès al senyor Cusi, acceptant l'oferta, en quant depen de la Comissió, disposant que l'Arquitecte municipal aixequi un planol dels terrenys i esperant que l'Ajuntament ple pugui acordar el que és de la seva competència.

—Es ven casa gairebé nova al carrer de Girona. Raó en aquesta Administració.



# Contractistes! Propietaris! Safaretxos

(VIVERS)

de ciment armat, fabricats per NOU SISTEMA.

Molt més lleugers...

Molt més resistents...

Construcció i presentació esmerada.

Completament garantitzats.

Preus per a Figueres i la comarca:

100 litres . . . . .	Ptes. 20'00	400 litres . . . . .	Ptes. 43'00
150 " . . . . .	" 22'00	500 " . . . . .	" 48'50
200 " . . . . .	" 25'00	600 " . . . . .	" 55'00
250 " . . . . .	" 27'80	750 " . . . . .	" 66'00
300 " . . . . .	" 36'00		

Per comandes dirigir-se a la

## Fàbrica de Pedres Artificials

DE

ENRIC SAGRERA

Carrer Vilallonga (Carretera de Roses)

CASA CENTRAL:

Carrer Lorençana, 36 ♦ GIRONA



= Un exquisit Quina?

**Kynot**Proveu-lo i us en convencereu.  
Als cafès i bars.= **Marian Basil** Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic. Carrer de Lasauca, 28, segon.

### Mercat del dijous

Blat . . . . .	de 35'00 a 36'25	Hectòlitre
Segla . . . . .	" 32'50 a 33'75	"
Ordi . . . . .	" 18'75 a 20'00	"
Civada . . . . .	" 16'25 a 17'50	"
Blat de moro . . . . .	" 32'50 a 33'75	"
Mill . . . . .	" 33'75 a 35'00	"
Mongetes . . . . .	" 66'25 a 67'50	"
Faves . . . . .	" 36'25 a 37'50	"
Veces . . . . .	" 36'25 a 37'50	"
Mongetes . . . . .	" 73'75 a 75'00	"
Oli . . . . .	" 120'97 a 153'22	"
Patates . . . . .	" 30'00 a 33'00	Quintà m.
Tossino . . . . .	" 23'50 a 24'00	10 quilos
Anyells . . . . .	" 45'00 a 00'00	un
Ovelles . . . . .	" 70'00 a 00'00	una
Anecs . . . . .	" 11'00 a 14'00	parell
Gallines . . . . .	" 14'00 a 20'00	"
Pollastres . . . . .	" 9'00 a 18'00	"
Conills . . . . .	" 8'00 a 11'00	"
Oques . . . . .	" 11'00 a 15'00	una
Ous . . . . .	" 2'15 a 2'25	dotzena

La propietat de dir disbarats  
cal que sigui intervinguda

### De Xina estant

Fa unes setmanes que tinguerem la sorpresa de què un «aereoplà» aterriessés a Chuchov. El cas fou així: Un aviador americà que vingué a Xina, demanat pel Govern xinès, per a fer unes demostracions d'aviació i donar algunes lliçons... empenyé el vol a Changai amb direcció a Manila, per a demostrar que és possible posar una via aèria de correu... El dia que va sortir de Changai era un dia de boira i pluja menuda, que no es veia l'horitzó en lloc; estava desorientat, volant a gran altura per a oviar si veuria el sol... però, no li fou possible; els núvols encara existien en aquelles altures. Després baixà tant, que quasi va topar amb una muntanya...

Volant, volant en mig dels núvols, vegé nostre campanar i desseguida va determinar baixar i prendre terra per a orientar-se.

Als pocs minuts d'ésser a terra, parlava amb un dels nostres missioners i acceptà l'hostatge que l'hi era ofert, vinguent a sopar i dormir a la Missió.

Entre tant, el mandari li va prohibir reemprendre el vol el dia següent, fins que el tercer dia rebé un telegrama del Govern, manant al mandari donar la llibertat de reemprendre el vol immediatament. Aquest aviador, el nom del qual és Vofhey, és catòlic. Durant tot el temps que va ésser a Chuchov, fou nostre hoste.

Un dia convidarem també al ministre protestant a dinar amb nosaltres, que molt agraït va acceptar. Després, a la tarda, parlarem dels mitjans de propagar la religió, de la qüestió de nostres escoles. Aquest ministre és de pares alemanys, nascut a Chuchov i sembla bastant ben disposat per a convertir-se a la religió catòlica, i no s'amaga de manifestar que no està satisfet de la seva religió, que moltes vegades el té sumergit en grans dubtes i tristesses d'esperit: aquest és el primer pas cap a la religió catòlica; jaixí sia! De moment ell ens ha demanat alguns llibres catòlics per a llegir i estudiar.

Anem fent lo que podem, per la conversió de la Xina, en mig de tribulacions i dificultats, però en l'adversitat, la virtut es perfecciona, com diu Sant Pau.

RAMON SERRA, Pvre. missioner.

### Secció Oficial

#### Ayuntamiento de Figueras

ANUNCIO

«Aprobado por la Comisión Municipal Permanente el Reparto definitivo de las cuotas que por Contribución especial deben satisfacer los propietarios de fincas de las calles de Prat de la Riba, Muralla y Juan Maragall, para cubrir la

mitad de los gastos que representa la nueva pavimentación de dichas calles, queda expuesto al público el aludido Reparto a los efectos de exámen y reclamaciones que contra el mismo puedan producirse, por durante el plazo de quince días a contar desde la inserción del presente en el Boletín Oficial; siendo de advertir que el importe individual de las cuotas asignadas a cada contribuyente es el mismo que figuraba en el proyecto formado para la imposición de tales Contribuciones y que fué expuesto al público, sin reclamación, con anterioridad a la ejecución de las obras de referencia.

Figueras siete de Abril de mil novecientos treinta y uno.—El Alcalde, FELIX JAUME GELART.»

### Fragància

De lluny venia la flor beneïda  
quan vaig comprar-la jo allí al mercat;  
tenia teixits de llum i de vida,  
tenia colors vermell i rosat,

i feia olor

l'hermosa flor

d'aquest color.

Tota estufada damunt de la taula,  
arreu escampava sa flaire d'amor,  
que n'era per mi un somni o faula,  
però veia jo amb ella sols un tresor

i quina olor

feia la flor

de viu color.

El gel de l'hivern un jorn va ferir-la  
i tots els seus pétals volaren enllà,  
el tronc amb elles volia seguir-la  
més no pogué, que n'era mort ja

i sens olor

queda la flor

de bell color.

Morta, ben morta ja la flor aquella  
a dins d'un bell llibre la vaig jo posar,  
sols un clavell allí junts fan parella  
i amb mut llenguatge els sento parlar

i quina olor

clavell d'amor

flor d'il·lusió,

JOAN PUIG DALMAU.

Mannheim 14 Gener 1931.

### Moviment de Població

comprensiu del dia 4 de abril a la data.

#### Baptismes

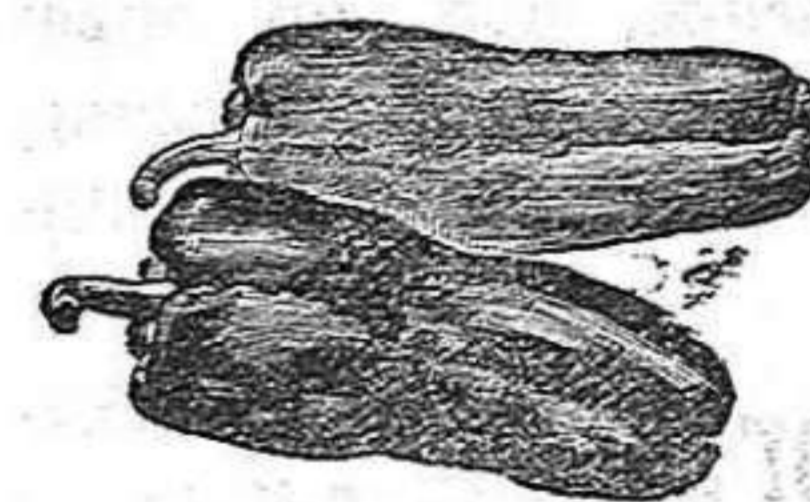
Teresa Agramunt Vila.—Carme Cusi Behi.—Ramon Rivero Sirera.—Josep M.ª Guri Saguer.

#### Matrimonis

Pere Suñer Marcos amb Mercè Escoll Casademont.—Pere Palom Vilanova amb Rosa Pacreu Pagès.

#### Defuncions

Consol Fort Mayoral, 50 a., s.—Maria Vilanova Puntí, 29 a., c.—Francesc Brú Reig, 69 a., c.



Tenim tota classe de grana de flors, cebes o bulbs de temporada i servim planters de cristall, geganas i no vetats, clavellines, rosers, hortènsies, etc.—Dipòsit de sementer: Plaça Indústria, 5. Figueres.

### Camionatge diari a Barcelona

Transport de paquets-encàrrecs,  
gèneres i mercaderies.

### Servei a domicili

Agència de Barcelona:

Passeig de Colon, n.º 3

Telèfon, 24050

Serveixin-se de la nova organització de transports que els hi ofereix la Casa GREGORI a preus ventatjosos.

# Autos Gregori

FIGUERES

Administració Central:

Plaça Pi Margall, 4

Telèfon, 30

### Automòbils de lloguer i Taxis

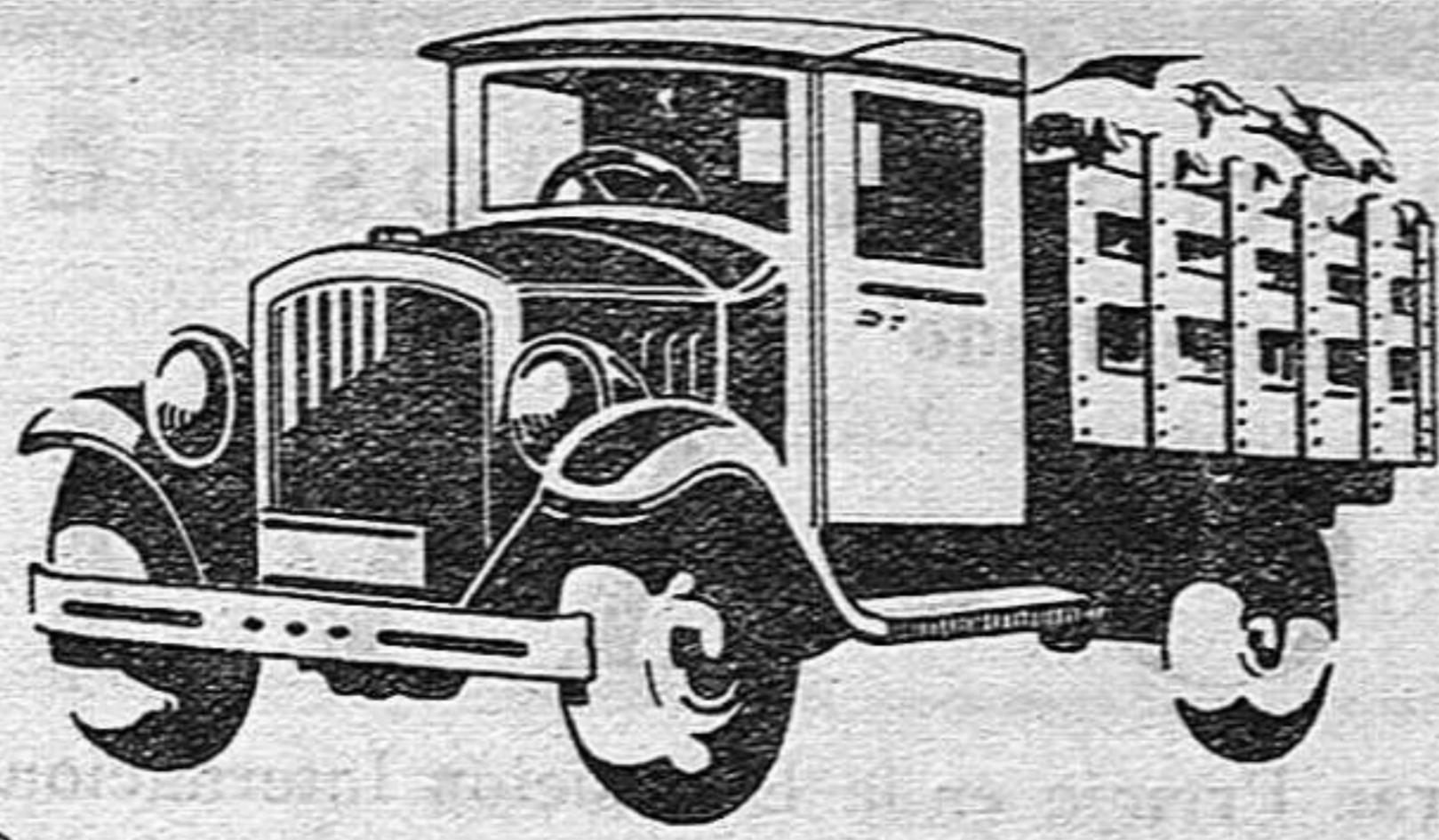
Omnibus Pullman

per a excursions

Transport directa entre les poblacions de Castelló, Roses, Cadaqués, Port de la Selva,  
FIGUERES-BARCELONA



CON EL CONSUMO  
DE 1 CAMION  
PUEDE VD. ALIMENTAR



**5 CAMIONES SI ADOPTA  
EL MOTOR  
DE ACEITES PESADOS  
DIESEL LIC. JUNKERS**

Un camión de cinco toneladas con motor de gasolina, consume en 100 Kms. 55 litros que son **Ptas. 33'00.**

El mismo camión provisto de nuestro motor de 35/40 HP con cinco toneladas consume en 100 Kms., 25 litros de gas-oil, que son. **Ptas. 6'25**

**una economía de 80%**

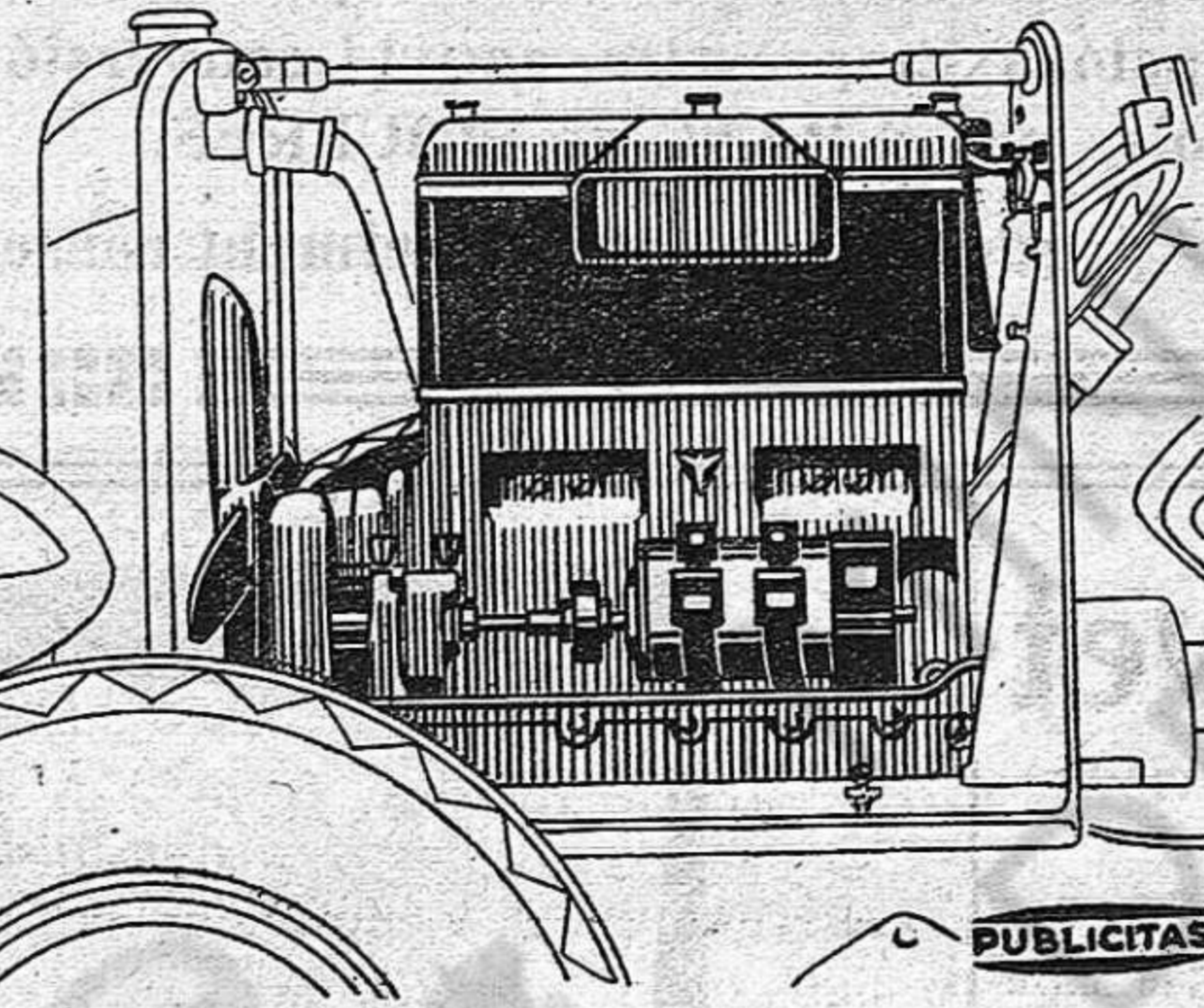
Completamente garantizado. Puesta en marcha instantánea  
De una sencillez asombrosa

¿Podrá Vd. competir con quien adopte nuestro motor?

¿Quien podrá competir con Vd. si lo adopta?

No pierda tiempo  
Si quiere ahorrar y mejorar su transporte. pida características, precios y entregas a:

**Josep Pujol Güell**  
Carrer Antoni Llopis -- Teléf. 48  
**OLOT**



PUBLICITAT

Los Paquetes  
DEL DELICIOSO  
**CHIQUILIN**



La galleta que es única en su clase

Por su calidad y valor alimenticio —  
Por su insuperable paladar —  
Por su precio inimitable:

**CHIQUILIN**

La galleta por excelencia para los niños, para los convalecientes; para todas las edades y para todos los gustos. A todos agrada, a todos conviene.

Mantequilla, yema de huevo, azúcar, harina, y un tueste sorprendente  
SE VENDE SIEMPRE EMPAQUETADA

Paquete de 200 gramos: 1 peseta  
Precio por quilo: 4'50 pesetas

LOS PAQUETES MAYORES SON LOS MAS ECONOMICOS

*Artiach*



Llegiu i propagueu  
**La Veu de l'Empordà**

**Companyia Transatlàntica**

Vapors Correus Espanyols

**SERVEIS REGULARS**

**DIRECTE: Espanya - Nova York**

7 Expedicions a l'any.

**RAPID: Nord d'Espanya a Cuba i Mèxic**

14 Expedicions a l'any.

**EXPRESS: Mediterrani a l'Argentina**

12 Expedicions a l'any.

**LINIA: Mediterrani, Cuba i Nova York**

14 Expedicions a l'any.

» **Mediterrani, a Puerto Rico, Venezuela i Colòmbia**  
14 Expedicions a l'any.

» **Mediterrani a Fernando Póo**  
12 Expedicions a l'any.

Servei tipus Gran Hòtel — T. S. F. — Radiotelefonía — Orquestra — Capella, &, &.

**Avisos importants**

Rebaircs a families i en pasatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la seguretat dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen metge i Capellà.

Les comoditats i tracte de què frueix el passatge de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia.

Rebaircs en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebaircs de 30 per 100 en els nòlits de determinats articles d'acord amb les vigents disposicions per al Servei de Comunicacions Marítimes.

**Serveis combinats**

Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars que li permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Capetown. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pérsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Ilo Ilo, Cebú, Port Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamà a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Coronel i Valparadís per l'Estret de Magallanes.

**Serveis Comercials**

Per a informes, a les Agències de la Companyia als principals ports d'Espanya. A Barcelona, oficines de la Companyia: Plaça Medinaceli, 8.



Màquines para escribir de varias marcas

NUEVAS, RECONSTRUIDAS Y DE OCASIÓN  
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS  
CAMBIOS - ALQUILER - REPARACIONES  
PRECIOS REDUCIDOS

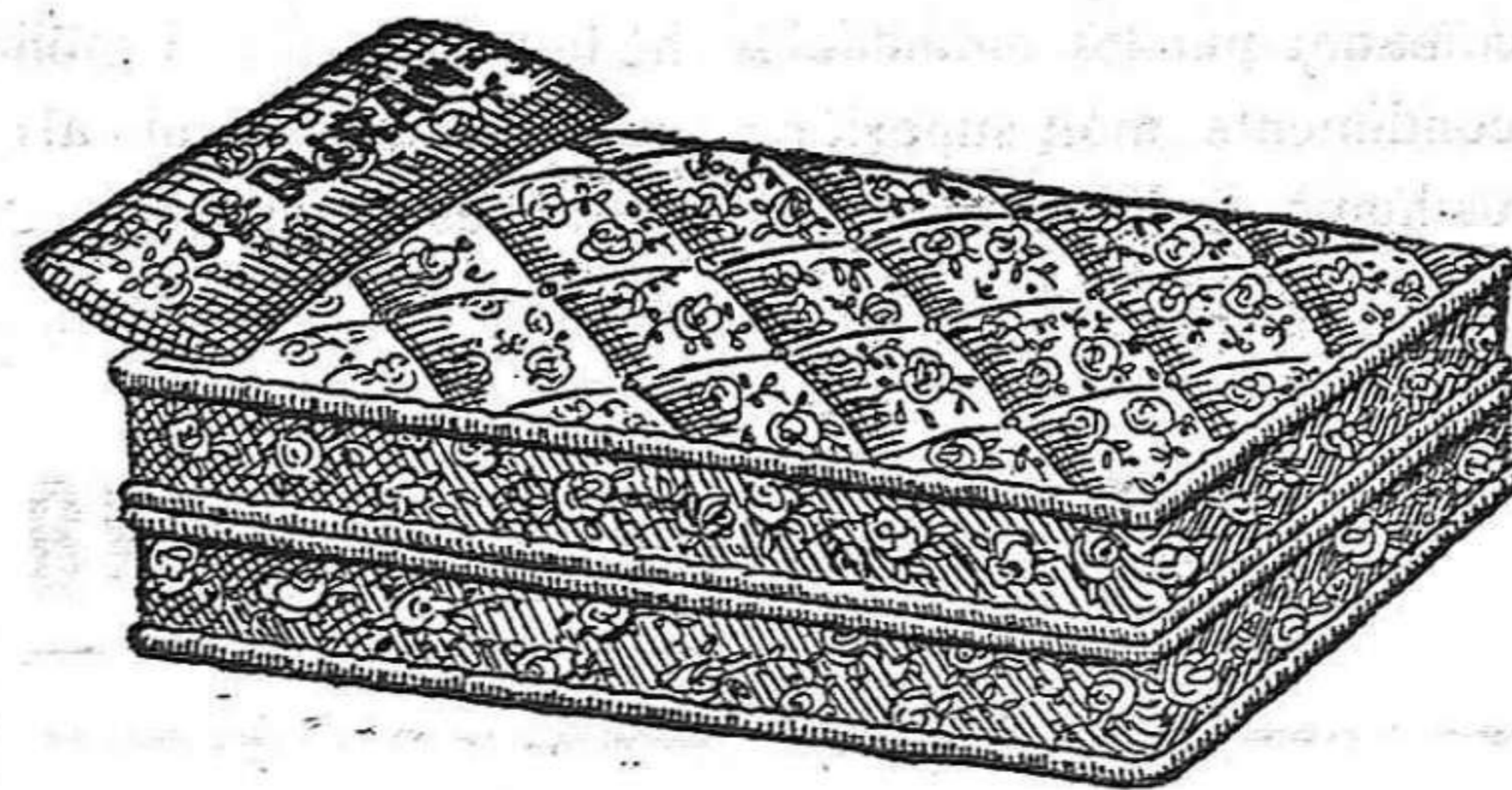
**LUIS GIFRE**

FIGUERAS - Monturiol, n.º 7 - Teléfono, 78

**GRAN COLCHONERIA**

DE  
**JOSE DURÁN**

Perelada, 18 — FIGUERAS



**Lanas  
en rama  
para  
Colchones**

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas.  
Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.

**Máquina Eléctrica Bolo** para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio.

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell). - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TREN

Ferrocarril de M. Z. A. — Xarxa Catalana

TREN	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
TREN QUE VAN A BARCELONA			
Exprés	5'08	5'10	1. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup>
Correu	5'53	5'59	1. <sup>a</sup> , 2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Mercaderies	7'07	7'22	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup> fins G. <sup>a</sup>
Missatger	8'33	—	2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Mercaderies	9'50	—	3. <sup>a</sup>
Exprés	10'05	10'06	1. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Mixt	12'50	13'25	2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Exprés	16'28	16'30	1. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Omnibus	17'27	17'35	2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Mercaderies	19'31	19'49	2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Missatger	20'57	—	3. <sup>a</sup>
TREN QUE VAN A FRANÇA			
Mercaderies	—	6'10	3. <sup>a</sup>
Mercaderies	7'15	7'35	2. <sup>a</sup> 13. <sup>a</sup> surt G. <sup>a</sup>
Correu	10'31	10'39	2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Exprés	12'24	12'26	1. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Mixt	14'19	14'34	2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Mercaderies	15'46	16'04	2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup> surt G. <sup>a</sup>
Exprés	17'25	17'27	1. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Correu	19'00	19'10	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>
Exprés	21'34	21'36	1. <sup>a</sup> i 3. <sup>a</sup>

### Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4. -- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

**Secció especial de soldadura autògena**

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca « JACOB », producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.

### Olis naturals d'oliva

Els olis més excel·lents elaborats pel

**Sindicat Oleícola Garrotxa - Empordà**

els trobareu de venda a casa

**N'Antoni Carreras - (EL SIGLO)**

**Carrers Nou, 17 i Rutlla, 1 - FIGUERES**

L'oli natural d'oliva és recomanat per les eminències mèdiques de tot el món com el millor de tots els condiments, molt superior a totes les grasses animals per a la nutrició del cos humà; indispensable a les persones delicades.

NO GASTEU ELS OLIS REFINATS, PERJUDICIALS A LA SALUT!!...

### Olis naturals d'oliva

### Ricard Saguer i Canal

Metge - Oculista

Consulta: de 9 a 1 i de 3 a 5

A la ciutat de GIRONA, carrer de Santa Eugènia, n.ºs 4 i 6, pis 1.º, porta 2.ª (immediata a la plaça Marquès de Camps.)

Les malalties de

## L'estómac i budells

dolor d'estómac, dispepsia, agror i vomits, Inapetència, flatulències, diarrees, llaga de l'estómac, etc. es curen positivament amb

**L'Elixir Estomacal**

## Saiz de Carlos

(Stomalix)

Poderós tònic digestiu que sempre triomfa.

De venda: Principals farmàcies del món.

**Interessant**  
per a la Clerecia empordanesa

Preciosos Breviaris i Missals, últimes edicions completíssimes de les Cases Pustet i Desclée.

Breviari de despatx, 11 x 18, tall daurat, cintes, propis d'Espanya i de la Diòcesi. . . . . Ptes. 75

Breviari de viatge, 10 x 15, amb tots els Propis, tall daurat, cintes . . . . . Ptes. 60

Missal Desclée, 32 x 22, pell granat, tall daurat, cintes, claus i tanques, amb Propis . . . . . Ptes. 83

Missal Desclée petit, 25 x 17, mateix rellogat, menys les tanques. Ptes. 67

De venda a la llibreria de LA VEU DE L'EMPORDA